

NL

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Alvorens werkzaamheden aan de pomp uit te voeren, altijd de voeding afkoppelen. De voedingskabel van deze pomp kan niet vervangen worden; bij beschadiging ervan moet het apparaat worden afgedankt. Het product voldoet aan de huidige veiligheidsnormen. Controleer het voltage dat op de pomp is gedrukt en verzekeer u ervan dat deze waarde overeenkomt met de netspanning. De pomp mag niet zonder water werken of met vloeistoffen met een temperatuur van meer dan 35°C! Het apparaat moet worden gevoed via een stroomonderbreker (beveiligingsschakelaar) met een nominale stroomsterkte van minder dan of gelijk aan 30 mA.

REINIGING

Om correct te werken behoeft de **Master DW** enkel regelmatig te worden schoongemaakt. Voordat u begint, eerst de stroomtoevoer afkoppelen. Het rooster **A** openen door druk uit te oefenen op de sluihtaken **Y** Alles schoonspoelen onder st eventuele vaste deeltjes die de aanzuigings- of voorkamer **C** belemmeren.

ONDERHOUD

Master DW is een pomp die hoge prestaties levert, maar uiterst eenvoudig is in gebruik, aangezien hij bestaat uit weinig elementen die gemakkelijk gemonteerd en geassembleerd kunnen worden. Na het rooster **A** te hebben verwijderd, de schroeven **I** losdraaien en voorzichtig de voorkamer **C** en de rotorgroep, bestaande uit het asje (**E,F,H**) en de rotor (**G**), naar buiten trekken. Bij het verwijderen van de rotor **G** opletten dat u het achterste rubberetje **H** niet verliest. Na bovengenoemde onderdelen gedemonteerd te hebben, alles schoonspoelen onder stromend water en een borsteltje gebruiken om eventuele aanzettingen te verwijderen. Op de voorkamer zit een o-ring **D**, controleer of deze in goede staat en schoon is. Als de ring, ook slechts gedeeltelijk, kapot is, dient hij te worden vervangen. Om de pomp weer te monteren, de handelingen in omgekeerde volgorde uitvoeren. Als de pomp geblokkeerd is, de rotor **G** demonteer (volgens de juiste procedure) en de pomp op de correcte manier schoonmaken.

GBRUIK

De pomp **Master DW** is vooral geschikt voor filtering en voortdurend gebruik. Dankzij het verbindingssstuk met schroefdraad van 1" Gas in de perszijde kunnen er gemakkelijk algemeen in de handel verkrijgbare accessoires op de pomp gemonteerd worden: verbindingstukken, rubberhouder, waterspelen etc. Om de pomp te activeren, is het voldoende de stekker in het stopcontact te steken. De pomp kan zowel in verticale als horizontale stand gebruikt worden, maar kan echter niet droog werken (zonder water in het binnenste), aangezien de keramiek-lagers hierdoor op onherstelbare wijze zouden slijten.

LET OP!

1. Alvorens te pomp te activeren, dient u zich ervan te verzekeren dat de leiding, die is aangesloten op de perszijde, volledig leeg is (dat wil zeggen zonder water), dit omdat er zich luchtbelllen zouden kunnen vormen die een correcte werking van de pomp zouden belemmeren. Bij problemen in de werking (verminderde prestaties) de pomp uitschakelen, een aantal seconden wachten en de pomp vervolgens weer inschakelen. De pomp zou nu correct moeten werken.
2. In het geval de pomp voor korte tijd veel lawaai maakt (vooral bij het inschakelen), is dit te wijten aan de zelfreinigingsfunctie van de pomp, die herhaaldelijk met de klok mee en tegen de klok in draait, in een poging eventuele grote deeltjes, die de voorkamer kunnen verstoppert, te verwijderen. Dit is geen defect maar juist een voordeel; deze "zelfreinigingsfunctie" van de pomp reduceert de tijd die nodig is voor het onderhoud ervan.
3. U dient uitsluitend originele vervangingsonderdelen van SICCE te gebruiken.

GARANTIE

Dit product is, met uitzondering van de waaier, gegarandeerd tegen materiaal- en fabricagefouten voor een periode van 3 jaar vanaf de aankoopdatum. Het garantie-certificaat moet door de wederverkoper geheel worden ingevuld en moet, samen met de aankoopkopie of equivalent document, met het apparaat mee worden gestuurd indien dit voor reparatie wordt geretourneerd. De garantie bestaat uit de vervanging van defecte onderdelen. In geval van oneigenlijk gebruik, onklaar maken van het apparaat of nalatigheid van de koper of de gebruiker, komt de garantie onmiddellijk te vervallen. De garantie is evenmin geldig indien de aankoop van equivalent document niet gepresenteerd worden. De verzendings- en retourneringskosten zijn voor rekening van de koper.

PT

NORMAS DE SEGURANÇA

Antes de qualquer intervenção na bomba, desligar sempre a alimentação. O cabo de alimentação desta bomba não pode ser substituído; em caso de danificação, o aparelho deve ser eliminado. O produto está conforme as normas atuais de segurança. Controlar a voltagem impressa na bomba e verificar que corresponda à tensão da rede. A bomba não deve funcionar sem água e com líquidos cuja temperatura exceda 35°C! O aparelho deve ser alimentado através dum interruptor diferencial (salva-vidas), cuja corrente nominal seja inferior ou igual a 30 mA.

LIMPEZA

Para o seu funcionamento correcto, **Master DW** requer uma simples operação de limpeza. Antes de efectuar qualquer intervenção, desligar a alimentação. Abrir a grelha **A** pressionando nos ganchos de engate **Y** Enxaguar o conjunto com água corrente utilizando uma pequena escova para remover eventuais incrustações e retirar eventuais corpos sólidos que possam entupir a aspiração na pré-câmara **C**.

MANUTENÇÃO

Master DW é uma bomba de elevado rendimento mas de uso extremamente simples, pois é constituída por poucos elementos que se desmontam e montam facilmente. Depois de retirada a grelha **A** desapertar o parafuso **I** e extrair com delicadeza a pré-câmara **C** e o grupo rotor constituído pelo pequeno veio (**E,F,H**) e pelo rotor (**G**). Extrair o rotor **G** prestando atenção para não perder o elemento em borracha posterior **H**. Uma vez desmontadas essas partes, enxaguar em água corrente utilizando uma pequena escova para remover eventuais incrustações. Na pré-câmara foi inserido um O-ring de vedação **D**, controlar que esteja em bom estado e que seja limpo. Em caso de ruptura até parcial, substituir. Para remontar a bomba efectuar as operações pela ordem contrária. Em caso de bloqueio da bomba, extrair o rotor **G** (seguindo o procedimento correcto), e efectuar uma limpeza minuciosa.

USO

Master DW é uma bomba apta de particular maneira para filtragem e para uso contínuo. Graças à junta rosca de 1" Gas na compressão, podem-se facilmente instalar acessórios comuns à venda: conexões, adaptadores, jogos de água, etc. Para activar é suficiente inserir a ficha. A bomba pode trabalhar quer em vertical quer em horizontal, mas não pode funcionar a seco (sem água no interior), pois os rolamentos cerâmicos iam danificar-se de maneira irreparável.

ATENÇÃO!

1. Antes de activar a bomba certificar-se de que o tubo ligado com a compressão esteja completamente vazio (ou seja sem água) pois podem-se criar bolsas de ar que não consentem à bomba de trabalhar de maneira correcta. Em caso de funcionamento não correcto (rendimentos reduzidos), desligar a bomba, aguardar alguns segundos e então voltar a ligá-la. Então a bomba devia funcionar de modo correcto.
2. O eventual ruído produzido pela bomba por breves períodos (mais frequente na altura do arranque) é devido à capacidade da bomba de limpar-se automaticamente, rodando repetidamente em sentido horário e anti-horário na tentativa de remover eventuais partículas grossas que tendem a entupir a pré-câmara. Não deve ser considerado um defeito, mas ao contrário esta capacidade de "auto-limpeza" da bomba reduz muito os tempos de manutenção.
3. Usar apenas peças de origem SICCE.

GARANTIA

Este produto, excepto o rotor, está garantido por um período de 3 anos da data de compra, de defeitos de material e fabrico. O certificado de garantia deve ser preenchido completamente pelo revendedor, e deverá acompanhar o aparelho no caso no qual seja restituído para a reparação, junto ao recibo fiscal ou equivalente. A garantia consiste na substituição das peças defeituosas. No caso de uso impróprio, alteração ou negligência por parte do comprador ou do utilizador, a garantia anula-se e decai imediatamente. Além disso, a garantia anula-se também no caso de falta do recibo fiscal de compra ou equivalente. As despesas de expedição e devolução são ao cargo do comprador.

RU

НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед любым вмешательством в механизм насоса отсоединить его от сети. Провод подпитки насоса не может быть заменён; в случае повреждения, прибор должен быть отправлен в металлोलом. Этот продукт соответствует актуальным нормам безопасности. Проверить что электрическое напряжение указанное на насосе соответствует электрическому напряжению сети. Насос не должен работать в отсутствии воды или с жидкостями температуры выше 35°C! Прибор должен быть подзаряжен к розетке с предохранителем, поток тока в которой должен быть меньше или равен 30 mA.

ОЧИСТКА

Master DW нуждается, для его правильного функционирования, в простой чистке. Перед каждым техобслуживанием выключить из сети. Открыть решётку **A** надавив на крючки поддержки **Y**. Ополоскать всё водой, использовать щётку для удаления возможных образований и удалить возможные тела которые блокируют отсасывание в прекамеру **C**.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Master DW это насос высоких эксплуатационных характеристик но простого использования, так как в нём мало деталей лёгкого разбора и сбора. После удаления решётки **A** открутить болт **I** и достать аккуратно прекамеру **C** и группу ротора состоящую из оси (**E, F, H**) и ротора (**G**). Достать ротор **G** очень осторожно чтобы не потерять заднюю резинку **H**. После разбора всех вышеуказанных частей, ополоскать водой используя щётку для удаления возможных образований. На прекамере установлен O-ring поддержки **D**, проверить что он чистый и находится в хорошем состоянии. В случае повреждения, даже чистичного он должен быть заменён. Для того чтобы собрать насос произвести операции наоборот. В случае блокирования насоса, достать ротор **G** (по правильной процедуре) и перейти к правильной чистке.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Master DW это насос особенно пригодный для фильтрации и для постоянного использования. Благодаря соединению кантом от «Газ под подачей», можно установить обычные принадлежности в продаже: соединения, хранитель для шин, водяные игры и т.д.

Для запуска достаточно включить в сеть. Насос может работать в вертикальном и в горизонтальном положении, не должен работать при отсутствии воды, так как керамические подшипники непоправимо испортятся.

ВНИМАНИЕ!

1. Перед запуском насоса проверить что трубка соединённая с подачей полностью пуста (то есть без воды) так как могут возникнуть полости воздуха которые не будут позволять правильному функционированию насоса. В случае неправильного функционирования выключить насос, подождать несколько секунд и включить снова. Сейчас насос должен функционировать правильным образом.
2. Возможный шум насоса на короткое время (часто при включении) вызван способностью насоса к автоочистке, вращаясь повторительно по часовой и против часовой стрелке в попытке удалить частицы которые засоряют прекамеру. Это не должно считаться диффектом а наоборот эта способность к автоочистке понижает время техобслуживания.
3. Использовать только оригинальные запчасти SICCE.

ГАРАНТИЯ

Этот продукт, за исключением ротора, гарантирован на срок 3 года с даты покупки от диффектов материала и производства. Сертификат гарантии должен быть заполнен в каждой части перепродавцу и должен быть предоставлен вместе с устройством в случае возврата для починки, вместе с чеком или его заменой. Гарантия состоит в замене дефектных частей. В случае неправильного использования, поломка или небрежность покупателя или пользователя гарантия теряет свою действительность. Гарантия также теряет свою действительность в отсутствии чека покупки. Цена отправки и доставки должна быть оплачена покупателем.

MASTER DW**10500e****IT**

ATTENZIONE: Per una corretta pulizia della pompa sciacquare con acqua corrente l'elemento dissipatore di calore metallico accessibile parzialmente attraverso le feritoie anteriori del corpo **B** utilizzando uno spazzolino per rimuovere eventuali incrostazioni. La pulizia dell'elemento dissipatore di calore metallico è fondamentale per prevenire blocchi della pompa causati da surriscaldamento. In caso di bloccaggio della pompa eseguire sempre la pulizia dell'elemento dissipatore dall'esterno del corpo **B**. Non tentare di estrarre l'elemento dissipatore dal suo alloggiamento interno, pena il danneggiamento irreparabile della pompa. In caso di rotore bloccato la pompa esegue autonomamente ripetuti tentativi di avviamento allo scopo di tentare l'eliminazione di eventuali corpi solidi che impediscono la rotazione. Verificare l'usura delle parti **E** (cuscinetto ceramico reggispinta), **F** (alberino) e **G** (cuscinetto anteriore di rotore). In caso di usura accentuata sostituire le parti interessate. Il suono simile a un fischio udibile per qualche secondo all'accensione è generato dal sistema di controllo elettronico della pompa ed è da considerarsi perfettamente normale.

UK

ATTENTION: For correct cleaning of the pump, rinse the metal heat dissipating element – partly accessible through the slots on the front of the body **B** – with running water, using a brush to remove any encrusted matter. Cleaning of the metal heat dissipating element is fundamental in order to prevent blockage of the pump due to overheating. If the pump should become blocked, always clean the heat dissipating element from the outside of the body **B**. Do not attempt to extract the element from its internal housing, as this could cause irreparable damage to the pump. If the rotor is blocked the pump automatically makes repeated attempts to start, in order to try to eliminate any solid bodies that prevent rotation. Check wear of the parts **E** (ceramic thrust bearing), **F** (shaft) and **G** (rotor front bearing). If they are particularly worn, change the parts concerned. The sound similar to a whistle that is heard for a few seconds when switching on is produced by the pump's electronic control system and is to be considered perfectly normal. If the pump is used for filling, emptying or cleaning swimming pools or baths, it is FORBIDDEN to connect the pump to the power mains and use it when there are people in the pool. Do not use the electric power cable as a means for lifting the pump. Use a rope or chain fixed firmly to the pump handle.

DE

ACHTUNG: Für eine korrekte Reinigung der Pumpe das Wärmeableiter-Element aus Metall, das teilweise über die vorderen Schlitze des Körpers **B** zugänglich ist, unter fließendem Wasser abspülen, wobei ein Bürstchen verwendet wird, um eventuelle Verkrustungen zu entfernen. Die Reinigung des Wärmeableiter-Elements aus Metall ist von grundlegender Bedeutung, um Blockierungen der Pumpe aufgrund von Überhitzung vorzubeugen. Im Fall einer Blockierung der Pumpe die Reinigung des Wärmeableiter-Elements stets von außerhalb des Körpers **B** vornehmen. Nicht versuchen, das Wärmeableiter-Element aus seinem inneren Sitz zu ziehen, da sonst die Pumpe auf irreparable Weise beschädigt werden kann. Bei blockiertem Rotor führt die Pumpe autonom wiederholte Startversuche aus, um die Eliminierung eventueller Festkörper, die die Rotation blockieren, zu versuchen. Den Verschleiß der Teile **E** (keramisches Widerlager), **F** (Welle) und **G** (vorderes Rotorlager) überprüfen. Bei starkem Verschleiß die betroffenen Teile auswechseln. Der beim Einschalten einige Sekunden lang hörbare Pfeifton wird durch das elektronische Kontrollsystem der Pumpe hervorgerufen und muss als absolut normal angesehen werden. Falls die Pumpe zum Füllen, zum Entleeren oder zur Reinigung von Schwimmbädern oder Becken verwendet wird, ist der Anschluss an die elektrische Netzleitung und somit der Gebrauch der Pumpe VERBOTEN, wenn im Schwimmbecken selbst Personen anwesend sind. Das elektrische Speisekabel nicht als Mittel zum Anheben der Pumpe verwenden; es muss dagegen eine sicher am Griff der Pumpe befestigte Schnur oder Kette verwendet werden.

FR

ATTENTION: Pour un nettoyage correct de la pompe, laver à l'eau courante l'élément dissipateur de chaleur en métal, partiellement accessible à travers les fentes avant du corps **B**, en utilisant une petite brosse pour éliminer les éventuelles incrustations. Le nettoyage de l'élément dissipateur de chaleur en métal est fondamental pour prévenir les blocages de la pompe provoqués par la surchauffe. En cas de blocage de la pompe, nettoyer l'élément dissipateur en procédant toujours de l'extérieur du corps **B**. Ne pas tenter d'extraire l'élément dissipateur de son logement interne sous peine d'endommager irréremédiablement la pompe. En cas de rotor bloqué, la pompe effectue de manière autonome plusieurs tentatives de démarrage dans le but d'éliminer les éventuels corps solides qui empêchent la rotation. Vérifier l'usage des pièces **E** (palier de butée céramique), **F** (arbre) et **G** (palier avant du rotor). En cas d'usure accentuée, remplacer les pièces concernées. Le son semblable à un sifflement que l'on peut entendre pendant quelques secondes à l'allumage est généré par le système de contrôle électronique de la pompe et est tout à fait normal. Si la pompe est utilisée pour le remplissage, le vidage ou le nettoyage de piscines ou de bassins, il est INTERDIT de brancher la pompe au secteur et de l'utiliser quand des personnes sont présentes dans l'eau. Ne pas utiliser le cordon d'alimentation pour soulever la pompe mais utiliser une corde ou une chaîne solidement fixée à la poignée de la pompe.

ES

ATENCIÓN: Para la limpieza correcta de la bomba, aclarar en agua corriente el elemento dissipador de calor metálico al que se puede acceder parcialmente a través de las ranuras anteriores del cuerpo **B**. Quitar las incrustaciones con un cepillo pequeño, de haberlas. Resulta fundamental limpiar dicho elemento para que la bomba no se bloquee por sobrecalentamiento. Si se bloquea, hay que limpiar el elemento dissipador siempre desde el exterior del cuerpo **B** y no intentar extraerlo de su alojamiento interno, so pena de que la bomba se estropee irreparablemente. Si se bloquea el rotor, la bomba realiza automáticamente repetidos intentos de puesta en marcha, para tratar de eliminar los cuerpos sólidos, de haberlos, que impiden la rotación. Verificar el desgaste de las partes **E** (cojinete cerámico de empuje), **F** (eje) y **G** (cojinete anterior de rotor). Sustituir las partes que estén muy desgastadas. Al encender la bomba se oirá por unos segundos un ruido similar a un silbido, generado por el sistema de control electrónico de la misma. Es completamente normal. De utilizarse la bomba para el llenado, vaciado o limpieza de piscinas o tanques, está PROHIBIDO conectar dicho aparato a la red eléctrica de haber personas dentro de la piscina. No utilizar el cable de alimentación como medio para izar la bomba. Utilizar para ello una cuerda o una cadena fijada firmemente al mango de dicho aparato.

NL

LET OP: Voor een correcte reiniging van de pomp het metalen warmteverspreidingsselement, dat deels toegankelijk is via de voorste gleuven van het lichaam **B**, met stromend water reinigen en met een borsteltje eventuele afzettingen verwijderen. De reiniging van het metalen warmteverspreidingsselement is fundamenteel om te voorkomen dat de pomp als gevolg van oververhitting blokkeert. Ingeval van blokkering van de pomp altijd het metalen warmteverspreidingsselement vanaf de buitenzijde van het lichaam **B** reinigen. Probeer niet het warmteverspreidingsselement uit zijn binnenste behuizing te halen, omdat hierdoor de pomp onherstelbaar beschadigd wordt. Bij blokkering van de rotor zal de pomp uit zichzelf herhaaldelijke startpogingen ondernemen met als doel de eventuele vaste deeltjes, die de rotatie verhinderen, proberen te verwijderen. Controleer de slijtage van de delen **E** (keramische druklager), **F** (steel) e **G** (voorstelager van de rotor). Indien er duidelijk sprake is van slijtage de betreffende onderdelen vervangen. Bij het starten zal het elektronische regelsysteem van de pomp een geluid genereren dat lijkt op een hoorbare fluittoon, dit is volstrekt normaal. Ingeval dat de pomp gebruikt wordt voor het vullen, legen of reinigen van zwembaden of badkuipen, is het VERBODEN deze op de stroom aan te sluiten, en dus de pomp te gebruiken wanneer er in het zwembad zelf personen aanwezig zijn. Gebruik de elektrische voedingskabel niet als middel om de pomp aan op te tillen, gebruik daarentegen een koord of ketting en bevestig die op deugdelijke wijze aan de handgreep van de pomp.

PT

ATENÇÃO: Para uma limpeza correcta da bomba, enxaguar com água corrente o elemento metálico dissipador de calor a que se pode ter parcialmente acesso através das fendas anteriores do corpo **B** utilizando uma pequena escova para remover eventuais incrustações. A limpeza do elemento metálico dissipador de calor é fundamental para prevenir bloqueios da bomba causados por sobreaquecimento. Em caso de bloqueio da bomba realizar sempre a limpeza do elemento dissipador do exterior do corpo **B**. Não tentar extrair o elemento dissipador do seu alojamento interno, para não danificar de maneira irreparável a bomba. Em caso de rotor bloqueado a bomba realiza autonomamente repetidas tentativas de arranque tentando eliminar eventuais corpos sólidos que impedem a rotação. Verificar o desgaste das partes **E** (chumaceira cerâmica de impulso), **F** (pequeno veio) e **G** (chumaceira anterior de rotor). Em caso de desgaste acentuado substituir as partes interessadas. O som parecido com um assobio que se pode ouvir durante alguns segundos quando se ligar a bomba, é gerado pelo sistema de controlo electrónico da própria bomba e deve ser considerado perfeitamente normal. Caso a bomba seja usada para encher, esvaziar ou limpar piscinas ou tanques, é PROIBIDO ligar a bomba com a rede eléctrica e por conseguinte utilizá-la, quando no interior da própria piscina haja pessoas. Não usar o cabo eléctrico de alimentação como meio de elevação da bomba, ao contrário, usar uma corda ou uma corrente fixada firmemente na pega da bomba.

RU

Для правильной очтски насоса ополоскать водой метталлический транжир тепла частично доступный через узкое переднее окно тела **B** используя щётку для удаления возможных образований. Очиска метталлического транжиря тепла очень важна для предотвращения блокирования насоса из за перегревания. В случае заблокирования насоса всё равно очистить метталлический транжир тепла снаружи тела **B**. Не пробовать достать транжир из его внутреннего места нахождения, так как насос будет безвозвратно повреждён. В случае блокирования ротора насос делает автоматически попытки запуска чтобы удалить тела которые мешают вращению. Проверить износ частей **E** (керамический подшипник сдержки толчка), **F** (ось) и **G** (передний подшипник ротора). Заменить очень изношенные части. Звук похожий на свист при включении производится системой электрического контроля насоса и может считаться абсолютно нормальным.



ATTENTION: Do not use the electric power cable as a means for lifting the pump. Use a rope or chain fixed firmly to the pump handle.

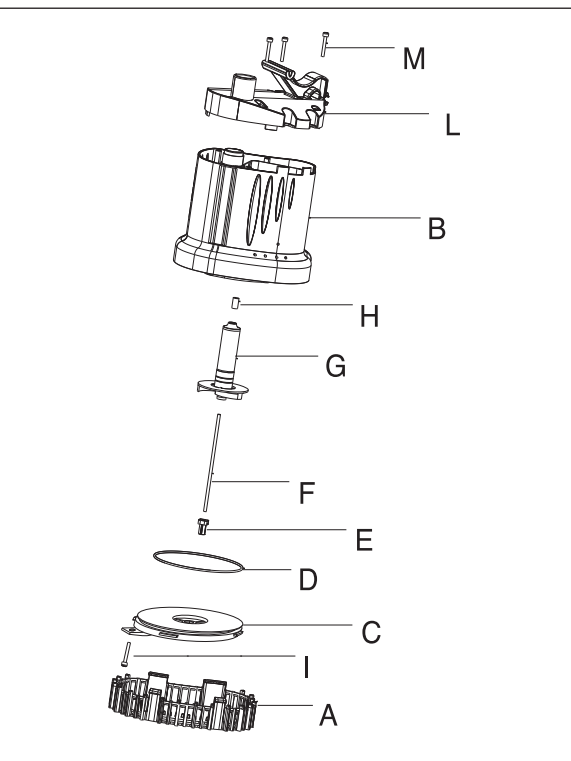
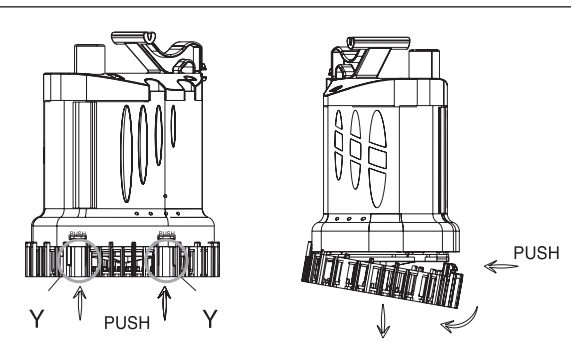
MASTER DW**5500 - 8000e - 10500e**

COD. 82065/B

**UK**
INSTRUCTION**IT**
ISTRUZIONI**DE**
ANLEITUNGEN**FR**
INSTRUCTIONS**ES**
INSTRUCCIONES**NL**
INSTRUCTIES**PT**
INSTRUÇÕES**RU**
ИНСТРУКЦИИ

SICCE S.p.A. - Via V. Emanuele, 115
36050 Pozzoleone
Vicenza - ITALY
www.sicce.com

SICCE
technology for water applications



PARTI DI RICAMBIO	A	Pond Floor Intake
REPLACEMENT PARTS	C	Impeller Base Plate
ERSATZTEILE	D	Impeller Base Plate O-Ring
ONDERDELEN	E+F+H	Shaft Including Locator
PIECES DE RECHANGE	G	Impeller Assembly
PIEZAS DE REPUESTOS	I	Impeller Base Plate Locating Screw
PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO		
запчасти		

MASTER DW

5500 - 8000e - 10500e

GARANZIA - GUARANTEE GARANTIE - GARANTIE GARANTÍA - GARANTIE GARANTIA - ГАРАНТИЯ

**TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
SEAL AND SIGNATURE OF RESALE DEALER
STEMPEL EN HANDTEKENING VAN DE DEALER
CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR
SELLO Y FIRMA DEL REVENDEDOR
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR
печать и подпись перепродавца**

**DATE OF PURCHASE
VERKAUFSDATUM
DATUM VAN AANKOOP
DATE DE VENTE
FECHA DE VENTA
DATA DE VENDA
DATA DI VENDITA
дата продажи**

IT

NORME DI SICUREZZA

Prima di qualsiasi intervento sulla pompa, staccare sempre l'alimentazione. Il cavo di alimentazione di questa pompa non può essere sostituito; in caso di danneggiamento, l'apparecchio deve essere rottamato. Il prodotto è conforme alle attuali norme in termini di sicurezza. Controllare il voltaggio stampato sulla pompa ed accertarsi che corrisponda alla tensione di rete. La pompa non deve funzionare senz'acqua e con liquidi la cui temperatura superi i 35°C! L'apparecchio deve essere alimentato attraverso un interruttore differenziale (salvavita), la cui corrente nominale sia inferiore o uguale a 30mA.

PULIZIA

Master DW richiede, per il suo corretto funzionamento, un semplice intervento di pulizia. Prima di effettuare qualsiasi intervento disinserire l'alimentazione. Aprite la griglia **A** facendo pressione sui ganci di tenuta **Y** Sciacquare il tutto con acqua corrente utilizzando uno spazzolino per rimuovere eventuali incrostazioni e togliere eventuali corpi solidi che ostruiscono l'aspirazione sulla precamera **C**.

MANUTENZIONE

Master DW è una pompa di elevate prestazioni ma di semplicissimo uso, in quanto è costituita da pochi elementi facilmente smontabili ed assemblabili. Dopo aver tolto la griglia **A** svitare la vite **I** ed estrarre delicatamente la precamera **C** ed il gruppo rotore costituito dall'alberino (**E,F,H**) e dal rotore (**G**). Estrarre il rotore **G** facendo attenzione a non perdere il gommino posteriore **H**. Una volta smontate le suddette parti, risciacquare in acqua corrente utilizzando uno spazzolino per rimuovere eventuali incrostazioni. Sulla precamera **C** inserire un O-ring di tenuta **D**, controllare che sia in buono stato e pulito. In caso di rottura anche parziale provvedere alla sostituzione. Per rimontare la pompa eseguire le operazioni al contrario. In caso di bloccaggio della pompa, estrarre il rotore **G** (seguendo la corretta procedura) e provvedere ad una corretta pulizia.

USO

Master DW è una pompa adatta, soprattutto, per filtrazione e per uso continuo. Grazie al raccordo filettato da 1" Gas in mandata, si possono facilmente installare comuni accessori da commercio: raccordi, portagomma, giochi d'acqua, ecc. Per attivare è sufficiente inserire la spina. La pompa può lavorare sia in verticale che in orizzontale, non può però lavorare a secco (senz'acqua all'interno), in quanto i cuscinetti ceramici si usurerebbero in modo irreparabile.

ATTENZIONE!

- Prima di attivare la pompa assicurarsi che il tubo collegato alla mandata sia completamente vuoto (cioè privo d'acqua) in quanto si potrebbero creare delle sacche d'aria che non consentono alla pompa di lavorare in modo corretto. Nel caso di malfunzionamento (ridotte prestazioni) spegnere la pompa, attendere per pochi secondi e quindi riaccenderla. Ora la pompa dovrebbe funzionare in modo corretto.
- L'eventuale rumorosità della pompa per brevi periodi (più frequente all'atto dell'accensione) è dovuta alla capacità della pompa di autopulirsi ruotando ripetutamente in senso orario ed antiorario nel tentativo di rimuovere eventuali particelle grossolane che tendono ad ostruire la precamera. Non deve essere considerata una difettosità ma anzi questa capacità "autopulente" della pompa riduce di molto i tempi di manutenzione.
- Usare solo parti di ricambio originali SICCE.

GARANZIA

Questo prodotto, escluso il rotore, è garantito per un periodo di 3 anni dalla data di acquisto, da difetti di materiale e lavorazione. Il certificato di garanzia deve essere compilato in ogni sua parte dal rivenditore, e dovrà accompagnare l'apparecchio nel caso in cui venga restituito per la riparazione, assieme allo scontrino fiscale o equivalente. La garanzia consiste nella sostituzione delle parti difettose. In caso di uso improprio, manomissione o negligenza da parte dell'acquirente o utente, la garanzia è nulla e decade immediatamente. La garanzia è inoltre nulla in caso di mancanza dello scontrino fiscale d'acquisto o equivalente. Le spese di spedizione e rinvio sono a carico dell'acquirente.

UK

SAFETY REGULATIONS

Before doing any work on the pump, always take the plug out of the power socket. The power cable of this pump may not be replaced; if it is damaged, the appliance must be scrapped. The product complies with the current safety regulations. Check the voltage marked on the pump and ensure that it corresponds to the mains voltage. The appliance must be fed through a differential switch (life saver), the rated current of which is less than or equal to 30mA. The pump must not operate without water and with liquids with a temperature higher than 35°C!

CLEANING

For correct operation, **Master DW** requires simple cleaning. Disconnect the power supply before doing any work on the pump. Open the grille **A** by pressing on the retaining hooks **Y** Rinse everything in running water using a small brush to remove any scale and eliminate any solid bodies preventing suction in the pre-chamber **C**.

MAINTENANCE

Master DW is a high-performance pump but it is very simple to use, being composed of a few elements that can be easily dismantled and assembled. After having removed the grille **A** slacken the screw **I** and gently extract the pre-chamber **C** and the rotor assembly composed of the shaft (**E,F,H**) and the rotor (**G**). Extract the rotor **G** taking care not to lose the rear rubber cap **H**. Once the above parts have been dismantled, rinse them in running water using a small brush to remove any scale. An O-ring **D** is fitted on the pre-chamber; check that it is in good condition and clean. If it is even only partly broken, change it. To reassemble the pump, perform the same operations in inverse order. If the pump becomes blocked, extract the rotor **G** (following the correct procedure) and clean it correctly.

USE

The **Master DW** pump is especially suitable for filtration and for continuous use. Thanks to its threaded 1" gas fitting on delivery, ordinary accessories available on the market can easily be installed: fittings, hoses, water effects, etc. To start the pump it is sufficient to insert the plug in a power socket. The pump can work in either vertical or horizontal position, but it cannot work when dry (that is, without water inside it), as the ceramic bearings would be irreparably damaged.

ATTENTION!

- Before starting the pump, ensure that the pipe connected to delivery is completely empty (that is, without water) because air pockets could be created which do not allow the pump to work correctly. In the event of malfunction (reduced performance), switch off the pump, wait a few seconds and then start it again. Now the pump should work correctly.
- Any noise produced by the pump for short periods (more frequent when starting) is due to the pump's ability to clean itself by turning repeatedly clockwise and anti-clockwise in the attempt to remove any coarse particles which tend to block the pre-chamber. This should not be considered a fault, on the contrary, because the pump's "self-cleaning" ability considerably cuts down maintenance times.
- Use only authentic SICCE spare parts.

GUARANTEE

With the exception of the rotor, this product is guaranteed against defects in material and workmanship for a period of 3 years from the date of purchase. The guarantee certificate must be filled in by the dealer and must accompany the appliance if it is returned for repair, along with the cash register receipt or similar document. The guarantee covers the replacement of the faulty parts. In the event of improper use, tampering or negligence by the buyer or user, the guarantee is void and expires immediately. The guarantee is also void in the absence of the cash register receipt or similar document. The expenses for sending and returning the equipment are to be borne by the buyer.

DE

SICHERHEITSNORMEN

Vor jeglichem Eingriff an der Pumpe stets die Stromzufuhr abtrennen. Das Speisekabel dieser Pumpe darf nicht ausgetauscht werden. Falls es beschädigt wird, muß das Gerät verschrottet werden. Das Produkt entspricht den derzeit gültigen Sicherheitsnormen. Die auf der Pumpe aufgedruckte Spannung kontrollieren und sicherstellen, daß sie mit der Netzspannung übereinstimmt. Die Pumpe darf nicht ohne Wasser und mit Flüssigkeiten, deren Temperatur 35°C überschreitet, betrieben werden! Das Gerät muß über einen Fehlerstromschutzschalter gespeist werden, dessen Nennstrom gleich 30mA oder darunter ist.

REINIGUNG

Master DW erfordert zur korrekten Funktion eine einfache Reinigung. Vor irgendwelchen Eingriffen die Stromversorgung abschalten. Das Gitter **A** öffnen, indem auf die Dichtungshaken **Y** gedrückt wird. Alles unter fließendem Wasser abspülen, wobei ein Bürstchen verwendet wird, um eventuelle Verkrustungen zu entfernen, und eventuelle feste Körper, die die Ansaugung an der Vorkammer **C** behindern, entfernen..

WARTUNG

Master DW ist eine Pumpe mit hohen Leistungen, die jedoch äußerst einfach im Gebrauch ist, da sie aus wenigen Elementen besteht, die leicht demontiert und wieder zusammengebaut werden können. Nachdem das Gitter **A** entfernt wurde, die Schraube **I** lösen und die Vorkammer **C** sowie das aus der Welle (**E,F,H**) und dem Rotor (**G**) bestehende Rotoraggregat vorsichtig herausziehen. Den Rotor **G** herausziehen und darauf achten, den hinteren Gummi **H** nicht zu verlieren. Sobald die oben bezeichneten Teile demontiert wurden, unter fließendem Wasser abspülen, wobei ein Bürstchen verwendet wird, um eventuelle Verkrustungen zu entfernen. Auf der Vorkammer ist ein O-Ring **D** eingefügt; überprüfen, dass er in gutem Zustand und sauber ist. Bei Beschädigung, auch wenn diese nur teilweise ist, die Auswechslung vornehmen. Falls die Pumpe blockiert ist, den Rotor **G** herausziehen (wobei der korrekte Verfahrensablauf eingehalten wird) und eine korrekte Reinigung vornehmen.

GEBRAUCH

Master DW ist eine Pumpe, die sich vor allem zur Filtration und zum Dauergebrauch eignet. Dank des Gewindeanschlusses von 1" Gas am Auslass können handelsübliche Zubehörfteile problemlos installiert werden: Anschlüsse, Schlauchanschlussstücke, Wasserspiele etc.. Zur Aktivierung muss lediglich der Stecker eingesteckt werden. Die Pumpe kann sowohl in vertikaler als auch in horizontaler Position arbeiten; sie kann jedoch nicht trocken laufen (ohne Wasser im Innern), da die Keramiklager sich auf irreparable Weise abnutzen würden.

ACHTUNG!

- Vor Aktivierung der Pumpe sicherstellen, dass das am Auslass angeschlossene Rohr vollständig leer ist (d.h. ohne Wasser), da sich sonst Lufttaschen bilden könnten, die es der Pumpe unmöglich machen, korrekt zu arbeiten. Bei Funktionsstörungen (verminderte Leistungen) die Pumpe ausschalten, einige Sekunden warten und dann wieder einschalten. Jetzt müsste die Pumpe korrekt arbeiten.
- Das eventuelle laute Geräusch der Pumpe über kurze Zeiträume (am häufigsten bei der Einschaltung) ist auf die Fähigkeit der Pumpe zur Selbstreinigung zurückzuführen, bei der sie wiederholt im Uhrzeigersinn und dagegen dreht, um zu versuchen, eventuelle grobe Partikeln zu entfernen, die zur Verstopfung der Vorkammer neigen. Dies darf nicht als Defekt angesehen werden, da diese "selbstreinigende" Fähigkeit der Pumpe im Gegenteil die Wartungszeiten in hohem Maße vermindert.
- Nur Original-Ersatzteile SICCE benutzen.

GARANTIE

Auf dieses Produkt wird mit Ausnahme des Rotors eine Garantie von 3 Jahren ab dem Kaufdatum gewährt, die Material- und Bearbeitungsmängel deckt. Der Garantieschein muß in allen Teilen vom Wiederverkäufer ausgefüllt werden und muß das Gerät gemeinsam mit dem Kassenbeleg oder einem gleichwertigen Dokument begleiten, falls es zur Reparatur zurückgeschickt wird. Die Garantie sieht den Austausch der defekten Teile vor. Bei unsachgemäßem Gebrauch, Beeinträchtigung oder Fahrlässigkeit seitens des Käufers oder Benutzers ist die Garantie ungültig und verfällt mit sofortiger Wirkung. Die Garantie wird ebenfalls ungültig, wenn der Kassenbeleg oder das gleichwertige Dokument fehlt. Die Kosten für Versand und Rücksendung gehen zu Lasten des Käufers.

FR

NORMES DE SÉCURITÉ

Avant toute intervention sur la pompe, couper toujours l'alimentation électrique. Le câble d'alimentation de cette pompe ne peut pas être remplacé; en cas de dommages l'appareil doit être mis au rebut. Le produit est conforme aux normes actuelles en matière de sécurité. Contrôler le voltage estampillé sur la pompe et s'assurer qu'il correspond à la tension du secteur. La pompe ne doit pas fonctionner à sec et avec des liquides à une température supérieure à 35°C ! L'appareil doit être alimenté à travers un interrupteur différentiel (disjoncteur) avec courant nominal inférieur ou égal à 30mA.

NETTOYAGE

Pour un fonctionnement correct, **Master DW** ne demande qu'une simple opération de nettoyage. Avant toute intervention, débrancher la pompe. Ouvrir la crépine **A** en faisant pression sur les crochets de fixation **Y**. Rincer le tout à l'eau courante en utilisant une petite brosse pour éliminer les éventuelles incrustations et éliminer les éventuels corps solides qui obstruent l'aspiration sur la préchambre **C**.

ENTRETIEN

Master DW est une pompe caractérisée par de hautes performances mais d'une utilisation très simple car elle est constituée d'un nombre réduit d'éléments faciles à démonter et à assembler. Après avoir enlevé la crépine **A** dévisser la vis **I** et extraire délicatement la préchambre **C** et le groupe rotor constitué de l'arbre (**E,F,H**) et du rotor (**G**). Extraire le rotor **G** en veillant à ne pas perdre la petite pièce en caoutchouc **H** située à l'arrière. Une fois que les pièces susdites ont été démontées, rincer à l'eau courante en utilisant une petite brosse pour éliminer les éventuelles incrustations. Sur la préchambre est inséré un joint torique **D**, contrôler qu'il est en bon état et propre. En cas de rupture même partielle, le remplacer. En cas de blocage de la pompe, extraire le rotor **G** (en suivant la procédure correcte) et effectuer un nettoyage approfondi.

EMPLOI

Master DW est une pompe adaptée, surtout, à la filtration et à un service continu. Grâce au raccord fileté d'1" Gaz sur le refoulement, on peut monter sur la pompe un grand nombre d'accessoires se trouvant couramment dans le commerce : raccords, embouts pour tuyaux flexibles, jeux d'eau, etc. Pour la mettre en marche, il suffit de brancher la fiche dans une prise de courant. La pompe peut fonctionner aussi bien en position verticale qu'en position horizontale, elle ne peut pas fonctionner à sec (sans eau à l'intérieur) car les paliers en céramique seraient soumis à une usure irréparable.

ATTENTION !

- Avant de mettre la pompe en marche, s'assurer que le tuyau raccordé au refoulement est complètement vide (c'est-à-dire sans eau) car des poches d'air pourraient se créer en empêchant le fonctionnement correct de la pompe. En cas de mauvais fonctionnement (performances réduites) éteindre la pompe, attendre quelques secondes puis la rallumer. La pompe devrait maintenant fonctionner sans problèmes.
- L'éventuel fonctionnement bruyant de la pompe pendant de courtes périodes (plus fréquent au moment de l'allumage) est dû à la capacité de la pompe de s'autonettoyer en tournant plusieurs fois dans le sens des aiguilles d'une montre et dans le sens contraire afin de tenter d'éliminer les particules grossières qui tendent à obstruer la préchambre. Ce bruit ne doit pas être considéré comme un défaut mais au contraire, cette capacité d'autonettoyage de la pompe réduit considérablement les temps d'entretien.
- N'utiliser que des pièces de rechange originales SICCE.

GARANTIE

Ce produit, à l'exclusion du rotor, est garanti pendant une période de 3 ans à compter de la date de l'achat, contre les défauts de matériau et de fabrication. Le certificat de garantie doit être rempli dans toutes ses parties par le revendeur et devra accompagner l'appareil s'il est restitué pour la réparation, avec le ticket de caisse ou autre titre d'achat équivalent. La garantie consiste dans le remplacement des pièces défectueuses. En cas d'utilisation incorrecte, de manipulation ou de négligence de la part de l'acheteur ou de l'utilisateur, la garantie s'annule et perd son effet immédiatement. D'autre part, la garantie s'annule également en cas d'absence du ticket de caisse ou d'un titre d'achat équivalent. Les frais d'expédition et de renvoi sont à la charge de l'acheteur.

ES

NORMAS DE SEGURIDAD

Antes de llevar a cabo cualquier intervención en la bomba, hay que desconectar siempre la alimentación eléctrica. No es posible sustituir el cable de la bomba, por lo que de estropearse, habrá que demoler el aparato. Este producto cumple las actuales normas de seguridad. Controlar que el voltaje indicado en la bomba corresponda a la tensión de la red. La bomba no podrá nunca funcionar en seco ni con líquidos con temperatura superior a 35°C! Este aparato debe ser alimentado con un interruptor diferencial automático, cuya corriente nominal será inferior o igual a 30mA.

LIMPIEZA

Para su funcionamiento correcto, **Master DW** requiere una simple intervención de limpieza. Antes de efectuar cualquier trabajo, desconectar la alimentación. Abrir la rejilla **A** presionando los ganchos de cierre **Y**. Aclarar todo con agua corriente y con un cepillo eliminar las incrustaciones, de haberlas; quitar los cuerpos sólidos que obstruyan la aspiración en la precámara **C**.

MANTENIMIENTO

Master DW es una bomba de elevadas prestaciones pero fácil de usar, ya que está conformada por pocos elementos que se desmontan y montan fácilmente. Una vez quitada la rejilla **A** extraer lo tornillo **I** y sacar con cuidado la precámara **C** y el grupo rotor constituido por el árbol (**E,F,H**) y por el rotor (**G**). Extraer el rotor **G** teniendo cuidado de no perder la arandela de goma posterior **H**. Una vez desmontadas las citadas partes, aclarar con agua corriente y con un cepillo quitar las incrustaciones, de haberlas. En la precámara está montada una junta tórica de estanqueidad **D**; controlar que esté limpia y en buenas condiciones. De estar rota, incluso parcialmente, sustituirla. Para volver a montar la bomba, efectuar las mismas operaciones, pero en secuencia inversa. De bloquearse la bomba, extraer el rotor **G** (siguiendo el correcto procedimiento) y limpiarlo correctamente.

EMPLEO

La bomba **Master DW** es indicada, sobre todo, para filtrar y el uso continuo. Gracias al racor roscado de 1" Gas en la impulsión, es posible instalar con facilidad accesorios comunes en comercio: racores, boquilla, juegos de agua, etc. Para activar basta enchufar la clavija. La bomba puede trabajar tanto vertical como horizontalmente, pero nunca en seco (sin agua en su interior), dado que los cojinetes cerámicos se desgastarían en modo irreparable.

ATENCIÓN!

- Antes de activar la bomba, comprobar que el tubo empalmado a la impulsión esté completamente vacío (o sea, sin agua), ya que se podrían crear bolsas de aire que impedirían el trabajo correcto de la bomba. En el caso de anomalía de funcionamiento (prestaciones reducidas), apagar la bomba, esperar unos segundos y seguidamente encenderla otra vez. Ahora la bomba debería funcionar bien.
- El ruido producido por la bomba por cortos intervalos de tiempo (más frecuente al encenderla), es debido a la capacidad de la bomba de autolimpiarse girando repetidamente en el sentido de las agujas del reloj y al contrario, en el intento de eliminar las partículas bastas que tienden a obstruir la precámara. No hay que considerar el ruido como un defecto, al contrario, pues esta capacidad de "autolimpieza" de la bomba reduce considerablemente los tiempos de mantenimiento.
- Usar sólo piezas de recambio originales SICCE.

GARANTÍA

Este producto, excluido el rotor, está garantizado por un período de 3 años, a partir de la fecha de compra, contra defectos del material y de fabricación. El certificado de garantía debe ser cumplimentado debidamente por el vendedor, y se entregará junto al aparato en caso de restitución de éste para ser reparado y del recibo de la compra o equivalente. La garantía cubre la sustitución de las piezas defectuosas. En caso de uso impropio, manipulación indebida o negligencia por parte del comprador o del usuario, la garantía se anulará y perderá eficacia inmediatamente. Asimismo, la garantía se anulará en el caso de que falte el recibo de la compra o equivalente. Los gastos de envío y restitución correrán a cargo del comprador.